

LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL MEDIADA POR TECNOLOGÍA: DE LA JUSTICIA SOCIAL A LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)

Muñoz-Basols, J., Fuertes Gutiérrez, M. y Cerezo, L. (Eds.) (2024). Routledge (pp.418).
<https://doi.org/10.4324/9781003146391>

JOSÉ ÁNGEL TEJERO LÓPEZ
Universidad Camilo José Cela, Madrid
Jangel.tejero@ucjc.edu
<https://orcid.org/0000-0003-3327-4318>

La enseñanza de español mediada por tecnología: de la justicia social a la inteligencia artificial es un libro pionero que aborda desde una perspectiva holística la enseñanza de español en entornos tecnológicos. Esta obra, editada por Javier Muñoz-Basols (Universidad de Sevilla y Oxford University), Mara Fuertes Gutiérrez (Open University) y Luis Cerezo (American University), ha sido publicada por la prestigiosa editorial *Routledge* que forma parte del grupo *Taylor & Francis*, lográndose así la decimoquinta publicación de la serie *Routledge Advances in Spanish Language Teaching*, un escaparate de las publicaciones más novedosas sobre la enseñanza y aprendizaje del español.

El volumen reseñado está compuesto por trece capítulos elaborados por un elenco de autores pertenecientes a instituciones nacionales e internacionales (Egipto, Estados Unidos, Irlanda, Italia y Reino Unido). En total, pueden contabilizarse una veintena de especialistas de esta disciplina; diecisiete investigadores más los editores ya mencionados. Dichos capítulos trazan un recorrido por la enseñanza de español en contextos virtuales, desde el acceso a la tecnología y la justicia social hasta la realidad imperiosa de la inteligencia artificial (IA). En efecto, se ha logrado compilar un volumen académico muy valioso, que surge en un contexto marcado por los avances tecnológicos de manera vertiginosa, y que representa la primera contribución significativa de esta temática con respecto a la lengua española.

A efectos tipográficos, el libro se enriquece con la inclusión de varios índices (general, detallado, onomástico y temático), un listado de tablas y figuras, las biografías de todos los participantes, dos breves valoraciones del libro realizadas por Lourdes Ortega (*President of the AAAL: American Association for Applied Linguistics*) y Mirjam Hauck (*President of EUROCALL: European Association of*

Computer Assisted Language Learning), información sobre la serie de publicaciones *Routledge Advances in Spanish Language Teaching*, y un resumido preámbulo que recoge las características principales del volumen.

Refiriéndonos a cuestiones estructurales (véase Anexo I), la obra que nos ocupa consta de tres partes principales, compuestas cada una por cuatro artículos de contenidos análogos. Con precedencia a estos doce títulos, es recomendable detenerse en la lectura de un artículo introductorio elaborado por los editores, que actúa como punto de partida y marco metodológico de diseño de todo libro. El modelo PPI (Planificar, Personalizar e Implementar) propone un enfoque basado en doce elementos adaptables para el manejo de herramientas y recursos que posibiliten un empoderamiento tecnológico en la enseñanza de lenguas: 1) Planificar las necesidades tecnológicas; 2) Personalizar la enseñanza y el aprendizaje; 3) Implementar recursos tecnológicos. El libro culmina con la irrupción necesaria y sobrevenida de un último capítulo, a modo de epílogo, dedicado a la IA, y cómo considerarla una aliada durante el proceso de adquisición de una lengua.

En última instancia, antes de comenzar a desglosar los diferentes apartados, ha de reconocerse el gran aporte que supone esta obra para la comunidad científica sobre la enseñanza de español, pues, se persigue el fomento de la ciencia abierta (*Open Access*) y, como resultado, se ha conseguido publicar íntegramente en abierto gracias a la ayuda del programa HISPANEX.

Este monográfico comienza, como ya se ha reconocido, con el aporte de los editores a fin de esclarecer los aspectos más destacables de este proyecto, y abordando temas sumamente novedosos para los lectores: nuevas brechas en la enseñanza de idiomas, la incorporación de la tecnología, el empoderamiento tecnológico y el modelo PPI. Ha de resaltarse asimismo la variedad temática de carácter innovador que incorpora el volumen (véase Anexo I): la accesibilidad tecnológica, el diseño curricular digital, las creencias y actitudes docentes, la diversidad y sus prácticas tecnológicas –primera parte–; la motivación, la ansiedad, la interacción y la evaluación –segunda parte–; la enseñanza híbrida, en línea o invertida, la inmersión y los intercambios virtuales, la gamificación –tercera parte– y, por último, el reconocimiento de la IA en la enseñanza.

La primera sección se centra en la planificación de las necesidades tecnológicas desde una perspectiva curricular, metodológica y práctica. El capítulo inicial, redactado por Melinda Dooly y Anna Comas-Quinn, parte de que la brecha digital es el reflejo de las desigualdades socioeconómicas que experimenta la sociedad. Las autoras exploran cómo la tecnología puede actuar como herramienta para alcanzar la justicia social en la enseñanza de lenguas, ajustándose la accesibilidad y la equidad en el acceso a los recursos tecnológicos.

El segundo artículo, que ha sido elaborado por Marta González-Lloret, se

centra en cómo diseñar los programas y currículos en entornos virtuales. Para ello, propone el modelo ADDIE (Análisis, Diseño, Desarrollo, Integración, Evaluación), que aspira a tener en cuenta la metodología, los materiales, la capacitación docente y la integración de la tecnología para una enseñanza de idiomas efectiva.

El tercer apartado, de las autoras Inmaculada Gómez Soler y Marta Tecedor, está centrado en el análisis de las creencias, actitudes y competencias docentes en relación con el aula virtual. A través de una encuesta con una muestra de 241 participantes de 39 países diferentes, se evaluaron las perspectivas de los profesores de español sobre los entornos virtuales. Los hallazgos revelan cómo una formación previa en competencias digitales puede influir significativamente en la predisposición para usar la tecnología en la educación virtual.

El cuarto módulo cierra el primer bloque de este volumen, presentando un análisis de los elementos clave para el éxito de las prácticas docentes en la enseñanza de idiomas en línea. Daria Mizza y Fernando Rubio ofrecen perspectivas prácticas, basadas en los principios pedagógicos del Diseño Universal para la Instrucción (DUI), con el objetivo de integrar la tecnología y atender así la diversidad de los aprendientes.

La segunda parte, sobre la personalización del proceso enseñanza y aprendizaje, está encabezada por la investigación de Luis Cerezo e Íñigo Yanguas. Los autores investigan el impacto de la tecnología sobre la motivación del estudiantado, presentando recomendaciones pedagógicas para alcanzar efectos positivos. Se reclama el auge de más estudios específicos sobre motivación y entornos virtuales, augurándose además un quinto periodo de investigaciones sobre motivación en el que la tecnología podría actuar como eje central.

Otro de los aspectos cruciales de la afectividad en el aprendizaje de lenguas es la ansiedad, más aún al tratarse de contextos virtuales. El capítulo sexto de este volumen, redactado por Zsuzsanna Bárkányi, examina la ansiedad provocada en los actos de habla en cursos asíncronos de lenguas LMOOC; los datos sugieren que la ansiedad puede obstaculizar la plena participación de los estudiantes en tareas orales. Ante estos hallazgos alcanzados, se facilitan recomendaciones sobre cómo gestionar este elemento afectivo tan importante en entornos virtuales.

En el séptimo apartado, Javier Muñoz-Basols y Mara Fuertes Gutiérrez nos abren la puerta hacia el fomento de la interacción en las clases virtuales. En esta pretensión, los autores proporcionan una plantilla modélica para analizar la interacción en las enseñanzas sincrónicas, ofrecen ejemplos de interacción real y aportan sugerencias que sirven de inspiración para el desarrollo de la competencia comunicativa del estudiantado.

El capítulo octavo concluye con la segunda parte del volumen, recogiendo ventajas e inconvenientes de la evaluación y el *feedback* en entornos virtuales. Este

fenómeno bastante estudiado en modelos presenciales ha sido ampliado por Sonia Bailini, ya que la autora aporta novedades inspiradoras sobre el uso de las herramientas TIC para evaluar y proporcionar *feedback*; por ejemplo, el desarrollo de recursos y sistemas digitales para la construcción de exámenes en línea.

La tercera y última parte de la obra está centrada en la implementación de herramientas y recursos tecnológicos en la enseñanza de lenguas. Se comienza el capítulo nueve, obra de Robert Blake, Lillian Jones y Cory Osburn, prestándole atención a los formatos híbridos, en línea o de aula invertida. Se pone de manifiesto que el éxito de cualquier método depende en gran medida de la competencia, la creatividad y la capacidad del profesorado para diseñar tareas que fomenten la interacción en la lengua meta.

Uno de los contextos en el que los estudiantes de idiomas suelen autoperibirse más competentes es en situaciones de inmersión lingüística. En el décimo módulo, Carlos Soler Montes y Olga Juan-Lázaro, nos explican cómo es posible trasladar la Inmersión Lingüística a entornos Digitales (ILD). Durante este proceso el alumnado no solo desarrollará competencias esenciales como la sociolingüística o la intercultural, sino que también podrá aumentar su motivación debido a la mejora de las habilidades digitales.

Siguiendo con la aplicabilidad de recursos tecnológicos aplicados a la enseñanza de lenguas, Ana Oskoz presenta en el undécimo capítulo cómo los podcasts o las historias digitales son herramientas potencialmente efectivas para practicar destrezas de comprensión y expresión, además de generar un alto grado de imaginación y autonomía entre los aprendices.

El duodécimo capítulo cierra la tercera parte del presente libro y, con ello, afianza el modelo PPI. Luis Cerezo y Joan-Tomàs Pujolà nos transportan a los videojuegos, minijuegos, realidades extendidas y robots como recursos lúdicos que pueden utilizarse en el aula de idiomas con fines pedagógicos. Además, a modo de ejemplo, se aportan indicaciones para aprender contenidos léxicos o gramaticales con estos medios digitales.

En último lugar, y no por ello menos importante, el actual libro reseñado consigue llegar desde la justicia social hasta la inteligencia artificial (IA). Javier Muñoz-Basols y Mara Fuertes Gutiérrez apelan a la capacidad transformadora de la enseñanza desde el aprovechamiento de la IA generativa como aliada para mejorar la planificación curricular, la personalización del proceso de enseñanza y aprendizaje, y la implementación de recursos y actividades. En efecto, como bien expresan los autores, resulta conveniente observar las numerosas oportunidades que ofrece la IA en la adquisición de una nueva lengua y, muy especialmente, en tres áreas fundamentales: el aprendizaje informal, la autonomía del aprendiente y la (auto)evaluación.

En base a toda la información compilada en este volumen, y tal como se

reflejaba al inicio de la reseña, cabe concluir añadiendo que este libro no solo aporta una visión pionera e innovadora sobre la enseñanza de español mediada por la tecnología, sino que, además, se postula como una obra referente para una amplia variedad de lectores: profesionales de la enseñanza de lenguas, investigadores en esta disciplina y equipos directivos focalizados en la actividad docente o investigadora. Así, se prevé que este libro actúe como punto de inflexión, permitiendo la aparición de múltiples proyectos y estudios subyacentes.

ANEXO I

La enseñanza de español mediada por tecnología: de la justicia social a la IA.

Partes	Caps.	Tema	Autores	Págs.
		Planificar, Personalizar e Implementar (PPI)	Muñoz-Basols, J., Fuertes Gutiérrez, M. y Cerezo, L.	1-20
<i>Planificar las necesidades tecnológicas</i>				
P L A N I F I C A R	1.	Acceso y justicia social	Dooly, M. y Comas-Quinn, A.	21-47
	2.	Desarrollo curricular	González-Lloret, M.	48-69
	3.	Creencias, actitudes y competencias	Gómez Soler, I. y Tecedor, M.	70-96
	4.	Prácticas eficientes y diversidad	Mizza, D. y Rubio, F.	97-128
<i>Personalizar la enseñanza y el aprendizaje</i>				
P E R S O N A L I Z A R	5.	Motivación	Cerezo, L. y Yanguas, I.	129-159
	6.	Ansiedad	Bárkányi, S.	160-185
	7.	Interacción	Muñoz-Basols, J. y Fuertes Gutiérrez, M.	186-217
	8.	Evaluación y feedback	Bailini, S.	218-244
<i>Implementar recursos tecnológicos</i>				

Continuación ANEXO I

Partes	Caps.	Tema	Autores	Págs.
I M P L E M E N T A R	9.	Enseñanza híbrida, en línea e invertida	Blake, R., Jones, L. y Osburn, C.	245-266
	10.	Inmersión lingüística digital (ILD)	Soler Montes, C. y Juan-Lázaro, O.	267-293
	11.	Destrezas y digitalización lingüística	Oskoz, A.	294-310
	12.	Pedagogía lúdica digital (PLD)	Cerezo, L. y Pujolà, J-T.	311-340
Epílogo	13.	La IA y la enseñanza de lenguas	Muñoz-Basols, J. y Fuertes Gutiérrez, M.	341-365

Nota. Elaboración propia adaptado de Muñoz-Basols et al., 2024.